

## ÉVÉNEMENTIEL DE L'HISPANISME FRANÇAIS

N°49, JANVIER 2011

Directrice : Geneviève Champeau

Bulletin électronique édité par la Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur <HTTP://www.hispanistes.org>

\*\*\*

### COLLOQUES, CONGRÈS, JOURNÉES D'ÉTUDE, SÉMINAIRES

L'Université de Perpignan Via Domitia, le Centre de Recherches Ibériques et Latino-Américaines de l'Université de Perpignan (CRILAUP – EA 764), le Groupe de Recherche et d'Études sur les Noir-e-s d'Amérique Latine (GRENAL) ont reçu le jeudi 6 janvier 2011 Quince DUNCAN MOODIE, Docteur *Honoris Causa*, écrivain costaricien, activiste afro-descendant, éducateur, conférencier, commission des Études Afro-costariciennes, Secrétaire Amérique Latine, Commission Scientifique du Programme « La route de l'esclave » de l'UNESCO. Il a donné une Conférence magistrale intitulée « **Gallo Pinto versus Rice and Beans y Burra. Imperio Cultural del Valle central de Costa Rica** ». Salle Laboratoire du CRILAUP. Bât. Y, rez-de-chaussée, aile droite (patio intérieur). Contact : [lavou@univ-perp.fr](mailto:lavou@univ-perp.fr)

La première séance du séminaire du groupe de recherche ERESCEC (LER, EA 4385, Université Paris 8), qui porte cette année sur « **Culture et politique dans l'Espagne contemporaine** », aura lieu le 14 janvier 2011 au Colegio de España. Le Professeur Manuel Pérez Ledesma (Universidad Complutense de Madrid) ouvrira le séminaire avec la conférence intitulée « Las culturas políticas en España: una reflexión general ». Contact : [myusta@free.fr](mailto:myusta@free.fr)

Dans le cadre du séminaire « Manuscrits hispaniques » (<http://www.item.ens.fr/index.php?id=577218>) deux journées d'études seront organisées en 2011. L'une à Tours le 21 janvier 2011 (CESR, 21 janvier 2011), l'autre à Lille (CECILLE, 1<sup>er</sup> avril 2011). Le vendredi 21 janvier 2011, organisé par le Centre Études Supérieures Renaissance (CESR) - Tours, aura lieu la journée « **Édition critique et génétique des manuscrits du Moyen Âge à nos jours (Romania)** »

La journée d'étude portera sur les problèmes posés par l'édition critique, génétique et numérique de manuscrits et imprimés de langues romanes, du Moyen Âge, de la Renaissance et du XX<sup>e</sup> siècle en tenant compte des traditions éditoriales française, espagnole et italienne (Romania). Elle s'inscrit explicitement dans une démarche comparatiste, dans le temps (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup>), dans l'espace (Romania) et dans les méthodes (critique textuelle, critique génétique, variantistica). Avec la participation de L. Hay, Pedro M. Cátedra, P. Tanganelli, M.-L. Demonet, J.-L. Lebrave, Elena Pierazzo et L. Burnard. Programme résumé et détaillé :

[http://cesr.univ-tours.fr/10426780/0/fiche\\_\\_actualite&RH=CESR\\_FR](http://cesr.univ-tours.fr/10426780/0/fiche__actualite&RH=CESR_FR)

Contact : [benedicte.vauthier@rom.unibe.ch](mailto:benedicte.vauthier@rom.unibe.ch)

La prochaine séance du Séminaire PIAL, co-direction Laurence Breysse-Chanet et Ina Salazar (CRIMIC, Université Paris Sorbonne-Paris IV) aura lieu le vendredi 28 janvier 2011 (16h-18h) : Irène Gayraud (Monitrice en Littérature Générale et Comparée, CRLC, Université Paris Sorbonne-Paris IV) « **La poésie orphique** ». Institut d'études ibériques et latino-américaines 31, rue Gay-Lussac 75005 Paris.

L'Université Lumière Lyon 2 (EA 1853) organise le vendredi 28 janvier 2011 une journée d'étude sur les « **Écritures du Mal** », à l'ENS de Lyon (9h-17h). Avec Martín Lombardo, Milagros Ezquerro, Erich Fisbach, Carla Fernandes, Pierre Lopez, Karim Benmiloud. Contact : Carla Fernandes [carla.fernandes@univ-lyon2.fr](mailto:carla.fernandes@univ-lyon2.fr)

## APPELS À CONTRIBUTIONS, PROPOSITIONS DE COMMUNICATIONS

Appel à communication pour le colloque international inter-langues « **Les Modalités** » : 12 et 13 mai 2011 à Université de Rouen, ERIAC EA 4307. Les propositions de communications anonymes (résumé et références bibliographiques), en français ou en anglais, sont à envoyer pour le **1<sup>er</sup> février 2011** à [catherine.desuelle@univ-rouen.fr](mailto:catherine.desuelle@univ-rouen.fr) et à [ana-isabel.riberaaruzdevergara@univ-rouen.fr](mailto:ana-isabel.riberaaruzdevergara@univ-rouen.fr).

La notion de modalité en linguistique est centrale dans des problématiques très diverses : elle fait partie des notions couramment invoquées dans tous les domaines de notre discipline. On peut en effet explorer les liens entre modalité et lexique (y a-t-il une classe de morphèmes lexicaux à valeur modale ?), entre modalité et morphosyntaxe (peut-on réduire l'étude de la modalité à la classe fermée des verbes/auxiliaires modaux ?), ou encore entre modalité et (phono)syntaxe (doit-on se cantonner au cadre de la grammaire de la phrase et de ses modalités sur les plans syntaxique et phonologique ?). Au croisement de la morphosyntaxe et de la (phono)syntaxe se pose également la question du rapport entre les modes (indicatif, subjonctif, impératif, participe et infinitif ; avec quelle place pour le conditionnel ?) et la modalité. Toutes les approches théoriques sont les bienvenues pour traiter des modalités dans telle ou telle langue en particulier ou dans le cadre de la comparaison inter-langues.

Appel à communication du Laboratoire pluriculturel MIMMOC (EA 3812, Poitiers), qui organise des Journées d'étude, le vendredi 27 mai 2011 et le mardi 15 novembre 2011, à la MSHS de Poitiers, sur le thème : « **Poétisation de l'Histoire et de la politique** ». On se demandera comment l'objet historique (matériel ou immatériel) peut posséder et dégager une "aura", telle que définie par W. Benjamin à propos de l'oeuvre d'art, et l'exercer sur les spectateurs, lecteurs... On étudiera notamment la mise en forme donnée au fait ou à l'objet historique, le type d'émotion recherchée et suscitée (la réception) et les visées (sublimation, mythification, atténuation, etc.). Les propositions de communications (titre et résumé d'une dizaine de lignes) sont à adresser à [isol@free.fr](mailto:isol@free.fr) ou à [elvire.diaz@univ-poitiers.fr](mailto:elvire.diaz@univ-poitiers.fr) avant le 15 février 2011.

La Fédération pour l'Étude des Civilisations Contemporaines (équipes MIMMOC, EHIC, DYNADIV, HdR et GRAAT de Limoges, Clermont, Poitiers et Tours), organise un colloque les 8-10 septembre 2011 à la MSHS de Poitiers sur le thème : « **Le 11 septembre 2001 dans le monde : politiques, cultures, identités** ». L'événement qui a été très diversement perçu à travers le monde ne cesse d'alimenter des débats, dans la société américaine, mais également au-delà. De nombreux États ont revu leur politique américaine, voyant dans l'effondrement des tours jumelles un symbole de l'implosion de "l'empire américain". Mais quel a été précisément son impact – géopolitique, économique, social et culturel – dans le monde ? Peut-on établir des parallèles ailleurs avec d'autres événements du même type ? Les propositions sont à envoyer avant le 8 février 2011 à : Saïd Ouaked ([said.ouaked@unilim.fr](mailto:said.ouaked@unilim.fr)). Comité scientifique : S. Finding et E. Diaz (Poitiers), D. Gay-Sylvestre, E. Epinoux, G. Grelle, B. Westphal et S. Ouaked (Limoges), M. Spensky et T. Whitton (Clermont-Fd).

Appel à communication pour le colloque international « **La culture progressiste pendant la guerre froide (1945-1989)** », organisé par l'ILCEA (Université de Grenoble), les 15 et 16 septembre 2011.

On s'intéressera aux formes d'expression destinées à tous les publics et l'on pourra aussi bien se pencher sur les domaines élitaires de la spéculation philosophique, de l'art contemporain ou de l'avant-garde littéraire que sur le cinéma, voire le rock et les shows télévisés et se permettre de glisser, le cas échéant, d'un domaine à l'autre. C'est à la résonance internationale de ces phénomènes ou à leur décalage par rapport au contexte international que l'on s'intéressera d'abord. Les communications se feront de préférence en français. L'allemand, l'anglais et l'espagnol seront aussi admis. Les textes seront publiés en ligne dans les Cahiers de l'ILCEA.

Propositions à envoyer avant le 13 mars 2011 à : [edmond.raillard@u-grenoble3.fr](mailto:edmond.raillard@u-grenoble3.fr)

Informations plus complètes: <http://w3.u-grenoble3.fr/ilcea/spip/spip.php?rubrique50>

Appel à communication pour la première Journée d'études sur « **Pouvoirs de fait et Transition politique : catalyseurs ou entrave ?** » (Espagne - Amérique Latine - Europe de l'Est), vendredi 7 octobre 2011. Organisée par le CenTre InterLangues *Texte-Image-Langage* (EA 4182) de l'Université de Bourgogne, en collaboration avec le Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine (Université de Nice Sophia-Antipolis) et avec la *Asociación de Historia Actual* (Faculté d'Histoire, Université de Cadix). Première journée : « Le cas espagnol (1969-1982) ».

Nous proposons d'engager une réflexion sur le concept de **POUVOIR DE FAIT** et ses implications et déclinaisons dans les processus de transition politique entre dictature et démocratie. « Patent(s) sans être juridiquement reconnu(s) » (dictionnaire de l'Académie française), les Pouvoirs de fait – l'Armée, l'Église, le Patronat, les Syndicats, les Médias, la Banque, ... – engendrèrent nombre de polémiques en Espagne. S'interroger sur les mécanismes de leur intervention dans le jeu institutionnel et sur leurs objectifs politiques et sociaux, à court et moyen terme, permettra d'aborder cette période cruciale de l'Espagne contemporaine à travers une modélisation des forces potentiellement capables de déterminer l'évolution d'une société en mouvement. Deux autres journées (Amérique Latine et Europe de l'Est) sont prévues courant 2012. Publication prévue au terme de la troisième journée.

Envoi des propositions : avant le 15 mai 2011 à : [PP.Gregorio@orange.fr](mailto:PP.Gregorio@orange.fr). Réponse : 15 juin 2011. Langues : français, espagnol.

Appel à communication pour le colloque organisé par AMERIBER (EA 3656) / Université de Cordoue, « **Poésie et Société : Espagne (1650-1750)** », qui aura lieu à l'Université Michel de Montaigne - Bordeaux 3 les 13, 14 et 15 octobre 2011. Trois axes sont proposés : 1) *Tertulias*, sociétés, académies et salons : l'espace social de création et de promotion du fait poétique. 2) Poésie, carrière et événement. 3) La poésie et son contrôle, son commerce et sa réception : censeurs, imprimeurs, libraires, colporteurs et lecteurs.

Langue : français et espagnol. Date limite d'envoi des propositions de communication : mars 2011. Les propositions de communication, de 4.000 signes maximum, seront envoyées aux adresses suivantes : [fe1rupep@uco.es](mailto:fe1rupep@uco.es) ; [jean-marc.buigues@u-bordeaux3.fr](mailto:jean-marc.buigues@u-bordeaux3.fr) ; les communications, dont la proposition aura été retenue par le comité de sélection, ne devront pas dépasser 30 minutes et 50 000 signes maximum (notes, annexes, bibliographie et espaces compris). Elles feront l'objet d'une coédition des Université de Cordoue et de Michel de Montaigne - Bordeaux 3. Information : <http://ameriber.u-bordeaux3.fr>

Appel à communication pour le colloque « **Autotraduction : frontières de la langue et de la culture** » organisé à Perpignan, du 20 – 22 octobre 2011 par Le CRILAUP [Centre de Recherches Ibériques et Latino-Américaines de l'Université de Perpignan] et l'équipe AUTOTRAD [Facultat de Traducció i Interpretació, UAB]. Ce colloque international s'inscrit dans la perspective transdisciplinaire de l'étude du bilinguisme d'écriture et plus particulièrement de *l'autotraduction littéraire*. Elle embrasse en effet les champs connexes de la littérature générale et comparée, de la littérature en langue minorée et postcoloniale, de la sociologie de la littérature et de la traduction, de la sociolinguistique et de la théorie de la traduction. Ce colloque vise à susciter des *rencontres et confrontations interdisciplinaires et plurilingues*. Il ambitionne également de développer à l'échelle internationale la réflexion sur le phénomène particulier de *l'autotraduction en tant que domaine d'exploration scientifique* jusqu'ici peu pratiqué mais néanmoins vaste et prometteur.

Les langues dans lesquelles seront présentées les communications seront au nombre de quatre : français, espagnol, catalan, anglais. Les propositions de communications, d'un maximum de 300 mots, rédigées dans une de ces quatre langues, sont à présenter de manière anonyme et à adresser avant le **14 février 2011** délai de rigueur.

Le comité scientifique examinera ces propositions anonymées en double lecture et les validera ou non avant le 15 avril 2011, date à laquelle les auteurs en seront avisés.

Une actualisation du site web, à l'adresse : <http://autotradperpi.univ-perp.fr/autotrad> précisera les modalités pratiques (procédures d'inscription, hébergement, plan d'accès etc.). Contact : Christian Lagarde : [lagarde@univ-perp.fr](mailto:lagarde@univ-perp.fr)

Appel à communication pour le colloque EHIC, Université Blaise Pascal - Clermont II « **Empires et biopolitiques** », 20-21-23 octobre 2011.

Selon Michel Foucault (1976), ce qui a longtemps caractérisé le pouvoir du Souverain, c'est le droit absolu, pour celui-ci, de vie et de mort sur ses sujets. [...] A partir de ce cadre théorique, nous explorerons, sur une longue période (de l'esclavage du XVIII<sup>e</sup> siècle aux mouvements migratoires actuels), le rôle des empires dans la mise en place et la transformation de ces biopolitiques, à la fois en métropole et dans les différents espaces colonisés – avec leurs variations régionales – tant par l'État que par des organismes paraétatiques et privés et/ou religieux. Thèmes possibles mais non exhaustifs : La population comme richesse et/ou comme menace. La notion de « qualité de la population » versus celle de « quantité » ; celle de « surpopulation » ou d'espace dit « vide » i.e.

sans maître (*Terra Nullius*) ; notion d'espace vital. Politiques de santé, eugénisme, politiques natalistes et/ou malthusiennes selon la période, le lieu ou les populations concernées. Préservation de l'enfant à naître. Contrôle des corps. Encouragement/découragement ou même interdiction du mariage ou de la reproduction. Politiques sexuelles (métissage, concubinage, prostitution). Politiques d'émigration/d'immigration ; idéologies et migrations ; migrations et « rééquilibrage » ethnique et/ou sexuel de la population. Notion de « seuil de tolérance », d'immigration choisie, etc. Présentation de 30 mn maximum. Une discussion de 15 mn est prévue après chaque intervention qui pourra avoir lieu en français ou en anglais. Il n'y aura pas de traduction. Une sélection d'articles sera publiée sous forme d'un ouvrage collectif aux Presses Universitaires de l'Université Blaise Pascal.

Propositions, avec une courte présentation de la problématique, du type d'approche (théorique ou étude de cas) ainsi que le corpus, à envoyer avec un court CV (1 page), pour le 19 janvier 2011 minuit (réunion du Comité Scientifique le 21 janvier) à Martine Spensky : [mspensky@gmail.com](mailto:mspensky@gmail.com)

Appel à communication pour le colloque APEF / APFUE / SHF, qui se tiendra du 10 au 12 novembre 2012 à l'Université de l'Algarve sur le thème « **L'étranger** ».

Le statut d'étranger peut être subi (déplacements de populations, exils), choisi (expatriation, choix d'un autre pays, d'une autre langue), voire recherché (option existentielle ou artistique). Il est aussi question de regard, celui que l'on porte sur soi (se sentir étranger) ou qu'imposent les autres (être perçu comme un étranger). La conscience des frontières politiques, sociales, religieuses, culturelles a toujours été source de conflits, de négociations et de compromis. Cette notion mérite toutefois d'être revisée à l'heure où s'intensifie la circulation des hommes, des marchandises et des idées, dans le cadre de la mondialisation économique, d'importants mouvements migratoires – qui ne sont pas sans susciter le débat –, du développement de formes de gouvernance mondiale et même d'une mondialisation des biens culturels ainsi que d'une langue commune, un anglais utilitaire. Ce colloque international portant sur les aires francophone, hispanophone et lusophone est l'occasion de s'interroger sur la manière dont les hommes et les sociétés ont pensé et représenté l'étranger dans leurs diverses productions intellectuelles et artistiques, en tenant compte des évolutions diachroniques et de possibles décalages entre les aires concernées. Il est prévu une publication de l'ensemble des communications retenues par le comité scientifique sur CD ainsi que la publication par ensembles thématiques en ligne, dans des revues ou sous forme de livre. Langues : français, espagnol et portugais.

Envoi des propositions de communications jusqu'au 31 janvier 2011 (titre, résumé en 250-400 mots maximum). Remplir le formulaire en ligne sur la page officielle du colloque (rubrique « proposition de communication ») : [www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf](http://www.fchs.ualg.pt/apefapfueshf). Contact : [apefapfueshf@ualg.pt](mailto:apefapfueshf@ualg.pt).

## PUBLICATIONS

### OUVRAGES

Gérard Brey et José Luis Gutiérrez Molina (coord.), *Los sucesos de Casas Viejas en la historia, la literatura y la prensa (1933-2008)*, Cádiz, Diputación Provincial y Benalup-Casas Viejas, Ayuntamiento y Fundación Casas Viejas 1933, 2010, 623 p. Fruit de la collaboration entre onze historiens espagnols et huit hispanistes français. Information : [gerard-brey@orange.fr](mailto:gerard-brey@orange.fr)

Elvire Diaz, *Oubli et mémoire. La résistance au franquisme dans le roman espagnol depuis la Transition*, Rennes, PUR, Coll. Mondes hispanophones, janvier 2011, 216 p.

L'ouvrage s'attache à définir la figure littéraire du guérillero antifranquiste et à analyser l'émergence du roman de la guérilla, dans le cadre de la question mémorielle qui agite l'Espagne depuis la Transition. Après une réflexion épistémologique sur l'écriture de l'Histoire, l'ouvrage analyse le roman de la guérilla par rapport au genre historique et au roman de la mémoire, notamment trois des plus représentatifs (*Luna de lobos* de J. Llamazares, *Maquis* d'A. Cervera et *La voz dormida* de D. Chacón). Ces récits métahistoriques qui questionnent les fondements de la démocratie actuelle en rendant hommage à ses promoteurs, qui furent victimes de la dictature, ont été décisifs dans le débat public qui a amené la loi sur la mémoire historique de 2007.

Carla Fernandes, Anne-Claire Huby, Erich Fisbach, *Écritures du mal : Sábato, Roa Bastos, Paz Soldán*, Éditions Atlande, collection « Clefs concours Espagnol », Neuilly, 2010, ISBN 978-2-35030-

149-5 – L'ouvrage sera présenté en présence des auteurs le vendredi 21 janvier à 18h30, à la librairie « El Salón del Libro », 21, rue des Fossés Saint-Jacques, Paris 5<sup>e</sup>.

Bertrand Haan, *Une paix pour l'éternité. La négociation du traité du Cateau-Cambrésis*, Casa de Velázquez, Madrid, 2010, 282 pages, ISBN 978-84-96820-48-7, 23€.

Césure entre guerres d'Italie et guerres de Religion, la paix du Cateau-Cambrésis a été plus interprétée qu'étudiée. Elle est d'abord le *modus vivendi* issu d'un combat militaire, diplomatique, financier et symbolique d'une décennie entre Habsbourg et Valois. Le traité sanctionne, de manière démesurée, un renversement de situation au détriment d'Henri II. Il peut tout autant se lire comme l'application pratique d'idéaux de justice et de réconciliation propres à rétablir la paix entre les princes.

Nelly Labère (éd.), *Être à table au Moyen Âge*, Casa de Velázquez, Madrid, 2010, 298 pages, ISBN 978-84-96820-49-4, 24€.

Si les historiens se sont intéressés aux pratiques alimentaires du Moyen Âge, rares sont les travaux consacrés à la représentation de la nourriture dans la littérature médiévale de la péninsule Ibérique et de la France. Traités théoriques, livres de cuisine et ouvrages médicaux témoignent de l'intérêt porté à la table du Moyen Âge, table réelle ou table imaginaire, associant à l'esthétique des mets la poétique des mots. Ce volume tente d'en rendre compte dans un dialogue entre histoire de l'alimentation et études littéraires.

*Mélanges de la Casa de Velázquez 40-2 « Le travail des femmes en Espagne »*, Casa de Velázquez, Madrid, 2010, 324 pages, ISBN 978-84-96820-53-1, 25€.

En Espagne, le développement de l'histoire des femmes est contemporain des profonds changements qui ont affecté la société après l'avènement de la démocratie. Le fait que les revendications féministes portent, tout particulièrement, sur l'accès au marché du travail et sur la reconnaissance de la contribution féminine à l'économie explique l'intérêt des historiens pour la place des femmes dans les activités de service et de production, qu'elles soient salariées ou pas. Ce dossier examine la progression des recherches sur cette question.

## REVUES

Le Groupe PROHEMIO de l'Université d'Orléans a le plaisir de vous annoncer la parution des actes de son VIII<sup>e</sup> Colloque *Historia, Habla y Cultura Tradicional (IV Jornadas de Estudio de El Rebollar, 17-19 juillet 2009)* dans le numéro 11 des *Cahiers du PROHEMIO* (format DVD). 12€. Contact: [angel.iglesias@wanadoo.fr](mailto:angel.iglesias@wanadoo.fr)

Le numéro 14 de la Collection « EUROPE XVI-XVII » vient de paraître : *Réalités et représentation de la richesse* (192 p., ISBN : 978-2-917030-03-5. Prix : 15 euros). Commandes à adresser à Marie Roig Miranda - Université Nancy 2 6 3 place Godefroy de Bouillon - B.P. 13397 - F 54015 NANCY Cedex. [miranda@univ-nancy2.fr](mailto:miranda@univ-nancy2.fr)

Le n° 10 de la revue électronique *e-Spania (Revue interdisciplinaire d'études hispaniques médiévales)* vient de paraître. Sa partie monographique est consacrée à la représentation de Rodrigue Díaz de Vivar, dit le Cid, dans les sources latines : *Rodericus Campidocior: literatura latina y materia cidiana temprana*.

Voir en ligne : <http://e-spania.revues.org/19945>

\*\*\*

Prochain *Événementiel de l'hispanisme français* : 7 février 2011. Les membres de la SHF adresseront les brèves à Karim Benmiloud : [kbenmil@club.fr](mailto:kbenmil@club.fr), rédacteur de l'*Événementiel* (une dizaine de lignes maximum au format .doc, sans **aucune mise en forme ni pdf**).

Les informations scientifiques complètes seront adressées aussi par les membres de la SHF à [Julien.Roger@paris-sorbonne.fr](mailto:Julien.Roger@paris-sorbonne.fr) pour la diffusion sur le site <HTTP://www.hispanistes.org>.

toute l'information de la SHF sur <http://www.hispanistes.org>